



# ITALIANO

## INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni dei lavoratori in altezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete e conservate queste istruzioni**. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito [www.camp.it](http://www.camp.it). Il rivenditore deve fornire il manuale istruzionale nella lingua del paese utizzatore del prodotto.

## UTILIZZO

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dei lavori in altezza o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o uso, oppure un'incorrecta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Per sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute e l'altezza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in cas di caduta non ci sia collisione con il suolo, né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria di caduta. Un imbracatura anticaduta è il solo dispositivo di presa del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta.

Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

## MANUTENZIONE

**Pulizia delle parti tessili e plastiche:** lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. **Pulizia delle parti metalliche:** lavare con acqua dolce ed asciugare. **Temperatura:** mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. **Agenti chimici:** buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

## CONSERVAZIONE

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati; sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

**RESPONSABILITÀ**

La società C.A.M.P. spa, o il distributore, non acconteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto CAMP Safety modificato. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. spa, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

## GARANZIA 3 ANNI

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

## INFORMAZIONI SPECIFICHE

### ISTRUZIONI D'USO

#### Uso

**Figura 1: INSTALLAZIONE DELLA CORDA**  
Il discensore può essere saldato a imbracature certificate secondo EN 361, EN 813 o EN 12277 (fig.4/A – l'operatore scivola con il discensore lungo la corda) sia fissato a un ancoraggio (fig.4/C – la corda scivola attraverso il discensore non in movimento). Per installare il discensore sulla corda, formare prima un'asola sulla corda (fig.1/B). La maniglia del discensore deve essere spinta verso la sua estrema posizione di apertura e il bloccante deve essere tirato fino alla sua posizione estrema. Adesso è possibile spingere l'asola nello spazio libero inferiore in mezzo alle due flange (fig.1/A), tra il punto di aggancio e il bloccante. Si deve prestare attenzione che l'estremità libera della corda (portante il carico), esca dal dispositivo in posizione vicina al bloccante e l'estremità libera della corda in posizione vicina al moschetton. Quindi far passare l'asola intorno al bloccante, tra le parti superiori dei due flange, e infine, l'asola deve passare attorno al bloccante. Spostare il bloccante indietro in modo che impegni la corda. Se la corda non è stata inserita correttamente, il discensore si bloccerà sulla corda.

#### TRASPORTO

Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

**Figura 2: FUNZIONAMENTO DEL DISCENSORE**  
L'utente dovrebbe tenere con una mano l'estremità libera della corda (circa 0,5 m sotto il discensore) e con l'altra mano spingere gradualmente la maniglia contro il corpo del discensore (fig.4/A). Questo sblocca la corda e permette una discesa controllata. La velocità massima consentita di discesa è di 2 m/s. Aumentando la pressione sulla maniglia, l'utente attiverà la seconda posizione di frenata del discensore e, quando la pressione è sufficientemente elevata, la discesa si arresta completamente (fig.4/B). Per migliorare l'effetto frenante con la corda da 9 mm è possibile girare l'inserto sulla maniglia in modo da esporre (portare all'esterno) la parte con la scanalatura meno profonda. Rilasciando completamente la maniglia, la discesa si arresta automaticamente (fig.2/A). Utilizzando un secondo moschetton di frenata per la discesa partendo da una posizione fissa (fig.4/C). Per evitare discese accidentali incontrollate, il discensore può essere bloccato interamente formando un'asola nell'estremità libera della corda, passandola attraverso il moschetton di collegamento e affermando con l'asola l'intero discensore (fig.4/D).

#### Figura 5: DISCESA ACCOMPAGNATA

Questa tecnica di evacuazione può essere adottata solo da soccorritori specificamente addestrati. Nessun carico dinamico è tollerato. Il soccorritore fissa il discensore alla sua imbracatura e assicura la persona ferita mediante un cordino supplementare. È obbligatorio l'uso di un moschetton di frenata supplementare, nonché l'uso di guanti.

La funzione primaria del discensore è la progressione lungo una corda di lavoro e non è adatto per l'uso in un sistema di arresto della caduta. Deve essere sempre utilizzato in combinazione con un dispositivo di arresto della caduta con una corda di sicurezza indipendente. L'azione frenante del dispositivo, e quindi la vostra sicurezza, possono essere compromesse se il dispositivo o la corda sono sporchi, umidi, fangosi o ghiacciati. Il dispositivo di discesa non deve mai essere lasciato sul punto (in particolare all'aria aperta), ad esempio postazione di lavoro, a causa del deterioramento della corda indotto da agenti atmosferici.

## CONTROLLO E MANUTENZIONE

**Pulizia delle parti tessili e plastiche:** lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. **Pulizia delle parti metalliche:** lavare con acqua dolce ed asciugare. **Temperatura:** mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. **Agenti chimici:** buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

## REVISIONE

Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi, a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto; la registrazione di questa data e dei successivi controlli deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto. Controllare la leggibilità delle marcature del prodotto.

## TRANSPORTAZIONE

Protect the product from risks such as those detailed above.

## FRANÇAIS

### INFORMATIONS GÉNÉRALES

#### INSTRUCTIONS FOR USE

Figure 1: INSTALLATION OF THE ROPE  
Le descendeur peut être attaché à la harnais concordant avec either EN 361, EN 813 ou EN 12277 (fig.4/A – l'opérateur glisse avec le discendeur long la corde) ou fixé à un ancrage (fig.4/C – la corde glisse dans le descendeur immobile). Pour installer le descendeur sur la corde, former une asola sur la corde (fig.1/B). La poignée du descendeur doit être tournée vers l'extérieur pour améliorer l'effet frein avec la corde de 9 mm. Relâcher complètement la poignée, la descente s'arrête automatiquement (fig.2/A). Utilisant un deuxième dispositif de frein pour la descente partant d'une position fixe (fig.4/C). Pour éviter des descentes incontrôlées, le descendeur peut être bloqué entièrement en formant une asola dans l'extrémité libre de la corde, la passer à travers le mosqueton de raccordement et la fixer avec l'asola tout le long du descendeur (fig.4/D).

#### INFORMATION

**Figura 5: DESCENTE ACCOMPAGNATA**  
Cette méthode d'évacuation ne peut être accomplie que par les secouristes spécialement formés à cette technique. Aucun impact de charge n'est toléré. Le secouriste fixe le descendeur à son harnais et raccorde la personne blessée avec une longe supplémentaire. Il faut obligatoirement utiliser un mousqueton de renvoi supplémentaire, ainsi que des gants.

## REVISION

Cette méthode d'évacuation ne peut être accomplie que par les secouristes spécialement formés à cette technique. Aucun impact de charge n'est toléré. Le secouriste fixe le descendeur à son harnais et raccorde la personne blessée avec une longe supplémentaire. Il faut obligatoirement utiliser un mousqueton de renvoi supplémentaire, ainsi que des gants.

## TRANSPORTATION

Protect the product from risks such as those detailed above.

## 3. YEAR GUARANTEE

This product is guaranteed against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of guarantee include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

## 4. OPERATIONAL CHECK

Figure 4: DESCENT  
Lors du chargement du système, l'utilisateur doit tenir l'extrémité libre de la corde d'une main (environ 0,5 m en-dessous du descendeur) et pousser progressivement de l'autre main la poignée contre le corps du descendeur (fig.4/A). Ceci libère la corde et permet de contrôler la descente. La vitesse de descente maximale autorisée est de 2 m/s. En augmentant la pression sur la poignée, l'utilisateur activera la deuxième position de freinage de la corde, et lorsque la pression est suffisamment élevée, la descente sera complètement stoppée (fig.4/B). En relâchant complètement la poignée, la descente est automatiquement arrêtée (fig.2/A). Utilisez un second mousqueton de renvoi pour descendre une fois une position fixée (fig.4/C). Pour prévenir toute descente accidentelle incontrôlée, le descendeur peut être bloqué en faisant une boucle avec l'extrémité libre de la corde, en la faisant passer dans le mousqueton de connexion et en rattachant le descendeur à l'ensemble de la boucle (fig.4/D).

## 5. ACCOMPANIED DESCENT

Figure 5: VERIFICATION DU FONCTIONNEMENT  
Avant chaque utilisation, effectuez un contrôle de fonctionnement en testant la charge de votre poids corporel, assuré par d'autres moyens. En outre, il est essentiel d'évaluer la fiabilité et la sécurité du système complet de sécurité dont vous dépendez: la résistance adéquate des ancrages (EN 795) et leur positionnement correct (supérieur) afin d'arrêter une chute et prévenir les effets de pendule, le positionnement correct des cordes – par ex. se protéger des arêtes vives ou des points de frottement, prévenir le mauvais fonctionnement du descendeur, la redondance, etc. – et de faire un noeud d'arrêt à l'extrémité libre de la corde. Toute surcharge ou charge dynamique sur le descendeur peut endommager la corde.

## TESTED AND APPROVED FOR DESCENTS WITH A RELEASED ENERGY OF 7,5MJ (according to EN 341 class A).

## ATTENTION:

For making the loop you need at least 40 cm of rope

La fonction première du descendeur est d'évoluer le long d'un cordage de travail, et il n'est pas adapté pour être utilisé comme système d'arrêt de chute. Il doit toujours être utilisé conjointement avec un dispositif antichute sur un cordage de sécurité indépendant.

## UTILISATION

L'action de blocage du dispositif, et donc votre sécurité, peut être considérablement réduite si l'appareil ou la corde est sale, gras, boueux ou givré. Le dispositif descendre ne doit jamais être laissé en place (en particulier à l'extérieur), par ex. à un poste de travail, en raison de la détérioration de la corde par les intempéries.

## ENTRETIEN

Si l'aspiration du descendeur est d'évoluer le long d'un cordage de travail, et il n'est pas adapté pour être utilisé comme système d'arrêt de chute. Il doit toujours être utilisé conjointement avec un dispositif antichute sur un cordage de sécurité indépendant.

## REVISION

Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné par une personne compétente tous les 12 mois, à compter de la date de la première utilisation du produit. L'enregistrement de cette date et des contrôles successifs doit être effectué sur la fiche de durée de vie du produit. Contrôler la lisibilité des marquages du produit.

## DURATA DE VIE

La fonction première du descendeur est d'évoluer le long d'un cordage de travail, et il n'est pas adapté pour être utilisé comme système d'arrêt de chute. Il doit toujours être utilisé conjointement avec un dispositif antichute sur un cordage de sécurité indépendant.

## CONTRÔLE ET ENTRETIEN

Si nécessaire, lubrifier légèrement les articulations mobiles du taquet coincer et la poignée avec une huile silicone.

## REVISION

Si nécessaire, lubrifier légèrement les articulations mobiles du taquet coincer et la poignée avec une huile silicone.

## TRANSPORTATION

Si nécessaire, lubrifier légèrement les articulations mobiles du taquet coincer et la poignée avec une huile silicone.

## REVISION

Si nécessaire, lubrifier légèrement les articulations mobiles du taquet coincer et la poignée avec une huile silicone.

## TRANSPORTATION

Si nécessaire, lubrifier légèrement les articulations mobiles du taquet coincer et la poignée avec une huile silicone.

## REVISION

Si nécessaire, lubrifier légèrement les articulations mobiles du taquet coincer et la poignée avec une huile silicone.

## TRANSPORTATION

Si nécessaire, lubrifier légèrement les articulations mobiles du taquet coincer et la poignée avec une huile silicone.

## REVISION

Si nécessaire, lubrifier légèrement les articulations mobiles du taquet coincer et la poignée avec une huile silicone.

## TRANSPORTATION

Si nécessaire, lubrifier légèrement les articulations mobiles du taquet coincer et la poignée avec une huile silicone.

## REVISION

Si nécessaire, lubrifier légèrement les articulations mobiles du taquet coincer et la poignée avec une huile silicone.

## TRANSPORTATION

Si nécessaire, lubrifier légèrement les articulations mobiles du taquet coincer et la poignée avec une huile silicone.

## REVISION

Si nécessaire, lubrifier légèrement les articulations mobiles du taquet coincer et la poignée avec une huile silicone.

## TRANSPORTATION

Si nécessaire, lubrifier légèrement les articulations mobiles du taquet coincer et la poignée avec une huile silicone.

## REVISION

Si nécessaire, lubrifier légèrement les articulations mobiles du taquet coincer et la poignée avec une huile silicone.

## TRANSPORTATION

Si nécessaire, lubrifier légèrement les articulations mobiles du taquet coincer et la poignée avec une huile silicone.

## REVISION

Si nécessaire, lubrifier légèrement les articulations mobiles du taquet coincer et la poignée avec une huile silicone.

## TRANSPORTATION

Si nécessaire, lubrifier légèrement les articulations mobiles du taquet coincer et la poignée avec une huile silicone.

## &lt;h